

Der Weg ist das Ziel

Imparare il tedesco in un mondo plurilingue

Jörg Senf

Dipartimento di Scienze Politiche Biblioteca	
Inv.	858 6258
Coll.	TD_L 665



SAPIENZA
UNIVERSITÀ EDITRICE
2016



Indice

Prefazione	XVII
Introduzione	1

PARTE I COME IMPARARE LE LINGUE STRANIERE

1. Paura o fiducia?	7
2. Ragione o emozione?	13
3. Condizioni ideali	19
4. Molteplicità di metodi	23
5. Esercizi nuovi e efficaci	29
5.1. Rhythmus, Mantra, Melodie	31
5.2. Kinderversionen	34
5.3. Minimalvarianten	36
5.4. Fremdwort-Googeln	38
5.5. Fachtermini-Recherche	40
5.6. Lustprinzip	42
6. Pratiche vecchie da dimenticare	45
6.1. "Abbiamo già fatto"	46
6.2. "Cosa significa?"	47
6.3. "È sbagliato"	49
6.4. "Studiare la lingua"	51

7. Weltwissen	53
7.1. Affinitäten Deutsch-English	55
PARTE II CAPIRE, PARLARE, LEGGERE, SCRIVERE, TRADURRE	
1. Capire e parlare	61
1.1. Kommunizieren	62
1.1.1. Domande elementari	64
1.1.2. Alltagsthemen, temi quotidiani	66
2. Sprechakte	69
2.1. Fragen, Antworten und Minimalvarianten	70
2.2. Dialog-Drill	74
2.3. Referat-Drill	76
2.4. Indirekte Fragen	78
3. Registri linguistici	81
3.1. Lingua su tre livelli	82
3.2. Linguaggio burocratico, Amtssprache	84
3.3. Internationalismen in Deutsch	85
3.3.1. Latinismi e grecismi	86
3.4. Linguaggio accademico scientifico	88
3.5. Denglisch, Neudeutsch	92
4. Leggere e scrivere	97
4.1. Comprensione globale	98
4.1.1. Storia semplice, Karin Haller	99
4.2. Interpunktion, punteggiatura	101
4.3. Correzione lessicale, ortografica, morfosintattica	106
4.3.1. Trapattonis Wutausbruch	106
4.3.1. Die Insel Hvar, Text korrigieren	111
5. Traduzione e language awareness	113
5.1. Traduzione automatica	114
5.2. Tradurre alla lettera	115

PARTE III REGOLE E USO LINGUISTICO STANDARD	121
1. Phonetik und Orthographie	123
1.1. Suoni e lettere	124
1.1.1. Alphabet	125
1.1.2. Umlaute <i>ä, ö</i> und <i>ü</i>	127
1.1.3. <i>ch</i> , due pronunce	128
1.1.4. <i>ß</i> , Eszet	128
1.1.5. Due interventi soltanto estetici	129
1.1.5.1. <i>e</i> und <i>ä</i>	130
1.1.5.2. <i>z</i> e <i>s</i> iniziali	130
1.2. Vocale lunga e vocale breve	133
1.3. <i>H</i> e colpo di glottide	136
1.4. Wortakzent, accento nelle parole	137
1.4.1. Parole germaniche	139
1.4.1.1. Eccezione dall'accento iniziale	140
1.4.2. Parole straniere	141
1.4.2.1. Latinismen	142
1.4.2.2. Gräzismen	144
1.5. Satzakzent, accento nella frase	147
2. Verben	148
2.1. Konjugation Präsens	151
2.1.1. Due modelli di irregolarità	153
2.2. Imperativi	155
2.3. I tre passati	155
2.3.1. Reguläre und irreguläre Paradigmen	160
2.3.2. Präteritum, Imperfekt	162
2.3.3. Perfekt	163
2.3.3.1. Partizip Perfekt	165
2.4. I verbi modali	166
2.4.1. Fünf deutsche Modalverben	166
2.4.2. Sozialer Aspekt	168
2.4.3. Negazione di <i>müssen</i>	169
2.4.4. "Doppio infinito" al Perfekt	170
2.4.5. <i>Lassen, hören, sehen</i> come verbi modali	170
2.4.6. <i>Können, kennen, wissen</i>	170

2.5. Verbi con prefisso	172	3.4.5. Substantiv	231
2.5.1. Inseparabili, untrennbare Vorsilben	173	3.4.5.1. Genitivo sassone	233
2.5.2. Separabili, trennbare Präfixverben	175	3.4.5.2. n-Deklination e aggettivi sostantivati	234
2.5.2.1. Il significato dei prefissi verbali	177	3.4.5.3. Maiuscola e sostantivazione	236
2.6. Konjunktiv, ipotesi e discorso riportato	179	4. Präpositionen	237
2.6.1. Konjunktiv 2, ipotesi	179	4.1. Polisemia, "a" e <i>bei</i>	239
2.6.2. Konjunktiv 1, discorso riportato	183	4.2. Casi e significati	241
2.7. Passiv	185	4.3. Tempo	243
2.8. Futur	187	4.4. Luogo. Moto o stato	245
2.8.1. Futuro anteriore, Futur 2	189	4.4.1. Ortspräpositionen	246
2.9. Verbi con preposizione	190	4.4.1.1. <i>zu - bei - von</i> , con persone	247
2.9.1. <i>einander</i>	192	4.4.1.2. <i>nach - in - aus</i> , con nomi geografici	248
2.10. Verbi riflessivi	193	4.4.2. Moto a luogo, stato in luogo	250
2.10.1. Pronome riflessivo al dativo	196	4.4.2.1. Neun Positions-Präpositionen	250
3. Deklination	199	4.4.2.2. Positionsverben: <i>stellen, setzen, legen - stehen, sitzen, liegen</i>	251
3.1. Generi e plurale	202	4.4.2.3. Ortsadverbien	253
3.1.1. Suffissi dei sostantivi	205	4.5. <i>Was, wo(r)-? Das, da(r)-</i> . Preposizioni negli avverbi pronominali	253
3.2. Valenza del verbo, soggetto e complementi	208	5. Syntax	257
3.3. La logica della lettera caratteristica	210	5.1. Due principi di costruzione	258
3.3.1. Personalpronomen	212	5.1.1. Inversion	259
3.3.1.1. Doppelpronomen	213	5.1.1.1. Sostantivi composti	259
3.4. Deklination komplett	214	5.1.1.2. Espressioni all'infinito	261
3.4.1. Modell 1: determinativo, dimostrativo, interrogativo e indefinito	214	5.1.1.3. Gruppo del predicato nella frase secondaria	262
3.4.2. Modell 2: indeterminativo, negativo e possessivo	217	5.1.2. Inklusion	262
3.4.3. Artikel	219	5.1.3. Kombination	264
3.4.3.1. <i>mein</i> , articolo possessivo	220	5.1.3.1. Gruppo nominale	265
3.4.3.2. <i>kein</i> , articolo negtivo	222	5.1.3.2. Gruppo del predicato nella principale	267
3.4.3.3. Articolo o no	223	5.2. Posizione del predicato, frase principale e secondaria	267
3.4.4. Adjektiv	224	5.2.1. Frase imperativa e interrogativa. P1-xx-(P3-P2)	269
3.4.4.1. Posizione predicativa	225	5.2.2. Frase principale, HS. x-P1-xx-(P4-P3-P2)	271
3.4.4.2. Posizione attributiva	225	5.2.2.1. P1 in seconda posizione, inversione verbo-soggetto	272
3.4.4.3. Participi aggettivati	227	5.2.2.2. Congiunzioni coordinanti	274
3.4.4.4. Comparazione	228		
3.4.4.5. Numeri ordinali	230		

5.2.3. Frase secondaria, subordinata, NS, Konj-xx-(P3-P2-)P1	275
5.2.3.1. Congiunzioni subordinanti	276
5.2.3.2. Domande indirette	279
5.2.3.3. Frasi relative	280
5.2.3.4. Costruzioni all'infinito, uso di <i>zu</i>	282
5.2.4. Periodi misti. HS-NS, NS-HS	285
5.2.4.1. Principale-secondaria	286
5.2.4.2. Secondaria-principale	286
5.2.4.3. HS-HS. Nehmen wir an, das geht	287
5.2.4.4. Omissione di <i>wenn</i> . NS-HS	288
5.3. Posizione dei complementi	288
5.3.1. Mittelfeld, xx	292
5.3.2. Vorfeld, x, primo elemento della principale	294
5.3.3. Complemento di specificazione, Genitiv-Attribut	295

PARTE IV ULTERIORI ESERCIZI, PERCORSI DIDATTICI

1. Phonetik und Orthographie	299
1.1. Acronimi, sigle, buchstabieren	299
1.2. Eigen-, Städte- und Ländernamen	301
1.3. Lieder	302
1.4. Wortakzent	303
1.4.1. Parole germaniche	303
1.4.2. Latinismi	304
1.5. <i>H</i> e colpo di glottide	306
1.6. Zungenbrecher	307
2. Verben	309
2.1. Verbi modali	309
2.1.1. Negazione di <i>müssen</i> . Geschwindigkeitskontrolle	310
2.2. Separabili, trennbare Präfixverben	311
2.3. <i>einander</i>	311
2.4. Pronome riflessivo al dativo	312
3. Deklination	313

3.2. Deklination Artikel. Spaghettisiert Euch!	314
3.3. Deklination Adjektiv. Komparation. Machos an den Herd!	315
3.4. Deklination Artikel und Adjektiv	316
3.4.1. Konrad Lorenz	316
3.4.2. Fonti varie	317
4. Präpositionen	319
4.1. Polisemia, "a" e <i>bei</i>	319
4.2. Moto a luogo, stato in luogo	320
4.3. Einfache Geschichte Karin Haller	322
4.4. Hintergrundinfo Nationalhymne	324
4.5. Flugblatt Volksabstimmung	324
4.6. Zeitungsnachricht Innenpolitik	325
4.7. Ortsadverbien	326
5. Syntax	329
5.1. Sostantivi composti	329
5.1.1. Gesetze	330
5.2. Gruppo del predicato	330
5.2.1. NS domanda indiretta	331
5.2.2. Text Steffi Graf	331
5.2.3. Zeitungsnachricht AKW in Indien	332
5.2.4. Hintergrundinfo Europahymne (Word order)	333
5.2.5. Sprichworte (Word order)	333
5.3. Gruppo nominale	335
5.4. Le formule di sintassi HS e NS	336
6. Cloze-Tests	339
Übersetzung	341
6.1. Wörtlich. Spitzer, Pinker	341
7. Percorsi didattici	345
8.1. Percorso base	346
8.2. Percorso progredito	347

PARTE V TESTI, LISTE, TAVOLE

1. Lieder	351
1.1. Es gibt kein Bier auf Hawaii	351
1.2. Ob er aber über Oberammergau	353
1.3. Loreley	354
1.4. Deutschlandlied	355
1.5. Europahymne	356
2. Texte	359
2.1. Grundgesetz der BRD, Artikel 1-5	359
2.2. Die Welt im Jahr 2000	361
2.3. Emotionen beim Lernen	362
2.4. Gehirn beim Fremdsprachenlernen	363
2.5. Sapir-Whorf-Hypothese	364
2.6. Kommunikative Praxis, Lebenswelt	364
2.7. Kritische Diskursanalyse	365
3. Wortlisten	367
3.1. Artikel (bestimmt, unbestimmt, negativ, possessiv)	368
3.2. Personalpronomen	368
3.3. Konjunktionen (Hauptsatz, Nebensatz), Adverbien u. ä.	368
3.4. Präpositionen	369
3.5. Verben (Präsens, Präteritum, Konjunktiv I, Part. Perf.)	369
3.6. Adjektive, Adverbien	370
3.7. Nomen bzw. Substantive	371
3.8. Verschiedenes, zu klassifizieren	372
4. Glossare	375
4.1. Fachdisziplinen an deutschen Universitäten	375
4.2. Verben, aus den Grundgesetz, Artikel 1-10	376
5. Tavole	379
5.1. Zahlen	379
5.2. Deutschlandkarte (Bundesländer und Universitätsstädte)	380
5.3. Geografie (Ort, Person, Sprache)	381
5.4. Irreguläre Basisverben (kleine Selektion)	382
5.5. Wochentage, Monate, Jahreszeiten	382

6. Chiave, soluzione degli esercizi	383
Bibliografia	393
Indice analitico	397